

CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 1 décembre au 9 décembre 2018
EUCHARISTIC CELEBRATIONS from December 1 to December 9, 2018

Samedi / Saturday – 1

17h00 / 5:00 p.m. - Thérèse et Aurèle Beauchamp / *la famille*

Dimanche / Sunday – 2 1^{er} dimanche de l'Avent / 1st Sunday of Advent

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector
 10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Lorna Debbané / *Robert et Marie-Christine DesRosiers*
 - Jacqueline Roy / *sa fille Stéphanie*
 - Paul Lamoureux / *sa mère Claire*
 - Intentions de Mgr Daniel Berniquez / *Apostolat de la*
maternité spirituelle pour les prêtres
 - Ronald Cormier (3^e anniv.) / *Denise, Yvan et famille*
 - Ian Rugieroni / *M. Charland*
 - Doris McCabe / *Rita et Jerry Hurley*
 12h00 / 12:00 p.m. - Marcus Amemado / *His son Jean-Antoine*
 - In thanksgiving / *Lorène Kayser*
 17h00 / 5:00 p.m. - Aldège Larocque / *sa fille Marguerite*
 19h30 / 7:30 p.m. - Intentions of Tanya / *Jean-Marie and family*

Lundi / Monday – 3 Saint François Xavier / Saint Francis Xavier

12h15 / 12:15 p.m. - Marcus Amemado / *His son Jean-Antoine*
 17h00 / 5:00 p.m. - Parents défunts des familles Guertin et Bergeron

Mardi / Tuesday – 4

12h15 / 12:15 p.m. - Marcus Amemado / *His son Jean-Antoine*
 17h00 / 5:00 p.m. - En action de grâce / *Irène Emmanuelle Ogouma*

Mercredi / Wednesday – 5

12h15 / 12:15 p.m. - Marcus Amemado / *His son Jean-Antoine*
 17h00 / 5:00 p.m. - Intentions de la famille Trudel / *Pauline Trudel*

Jeudi / Thursday – 6

12h15 / 12:15 p.m. - Marcus Amemado / *His son Jean-Antoine*
 17h00 / 5:00 p.m. - Élise Pelletier / *Cécile et Benoît Lepage*

Vendredi / Friday – 7

12h15 / 12:15 p.m. - Marcus Amemado / *His son Jean-Antoine*
Adoration eucharistique / Eucharistic Adoration
 17h00 / 5:00 p.m. - Gilbert Ello / *Irène Emmanuelle Ogouma*

Samedi / Saturday – 8

Solennité de l'Immaculée Conception de la Vierge Marie /
Solemnity of the Immaculate Conception of the Blessed
Virgin Mary
Messe bilingue / Bilingual Mass
 12h00 / 12:00 p.m. - Action de grâce et Marcus Amemado /
Jean-Antoine Amemado
 17h00 / 5:00 p.m.

Dimanche / Sunday – 9 2^e dimanche de l'Avent / 2nd Sunday of Advent

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector
 10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Luc Arial / *Robert*
 - Clément Cadieux / *son épouse Fernande et ses fils*
Jean-Pierre et François
 - Paul Lamoureux / *sa mère Claire*
 - Ian Rugieroni / *M. Charland*
 - Doris McCabe / *Rita et Jerry Hurley*
 12h00 / 12:00 p.m. - Mateo Zamora / *Annie Zamora*
 - Sheila O'Neill / *Brian C.M. Barrett*
 - Roland Lassaline / *Bernadette Rancourt*
 - Evelyn Fleice / *Bernadette Rancourt*
 - Intentions of Archbishop Prendergast, s.j. / *Spiritual*
Mothers of Priests Apostolate
 17h00 / 5:00 p.m. - Alexandra Bélanger et Bernadette Bédard / *Nicole et*
Michel Drapeau
 19h30 / 7:30 p.m. - Intentions of Tanya and family / *Jean-Marie and family*

24-25 novembre 2018 / November 24-25, 2018

Offrandes / Offerings	Revenus / Revenue
Offrandes du dimanche / Sunday offerings	\$ 5,757.70
Dépôts directs / Direct deposits	\$ 606.00
Autres revenus / Other revenue	\$ 3,653.15
Total	\$10,016.85

1^{er} DIMANCHE DE L'AVENT (2 DÉCEMBRE 2018)

Redressez-vous et relevez la tête, car votre rédemption approche.

Cathédrale Notre-Dame

Notre Père

La nouvelle version du Notre Père entrera en vigueur au Canada francophone le **2 décembre 2018**, premier dimanche de l'Avent de l'année C. Un seul verset de la prière est modifié: "Ne nous soumet pas à la tentation" devient "**Ne nous laisse pas entrer en tentation**". Plus qu'un changement de mots, cette dernière version est plus près du texte original araméen, de son esprit, et clarifie deux questions essentielles: Dieu ne soumet personne à la tentation et il veut le meilleur pour ses enfants, pour sa création. C'est pourquoi il convient de lui demander la force spirituelle de vaincre toute tentation à faire le mal.

Adoration

Nous invitons des personnes à venir assurer une présence auprès du Saint-Sacrement le **7 décembre**. L'adoration se fera après la messe de 12h15 jusqu'à la messe de 17h00. Vous pouvez être présent pour 30 minutes, pour une heure. Laissez votre nom à Marie-Andrée ou à Jacques à la sacristie qui sont à préparer un horaire.

Les Artisans chrétiens de la Terre Sainte

Cette fin de semaine, nous accueillerons l'organisme "*Artisans chrétiens de la Terre Sainte*". Après toutes les messes, cet organisme vous présentera plusieurs articles religieux en bois d'olivier faits à la main et offrira une brève présentation sur sa mission dans la salle paroissiale. Info: www.TerreSainte.ca

Immaculée Conception de la Vierge Marie

Il y aura une messe bilingue pour célébrer l'Immaculée Conception de la Vierge Marie le **samedi 8 décembre à midi**. La Vierge Marie est titulaire de la cathédrale et patronne principale de la province ecclésiastique d'Ottawa.

Chevaliers de Colomb du Conseil de la cathédrale Notre-Dame - Paniers de Noël :

Les Chevaliers recueillent de la nourriture non périssable et des cartes cadeaux pour des épiceries afin d'aider les personnes de notre communauté qui sont dans le besoin, et ce jusqu'au **16 décembre**.

De délicieux gâteaux aux fruits faits par les moines Cisterciens

Les gâteaux sont maintenant disponibles au bureau. Le produit de cette vente servira à aider le travail pro-vie à Ottawa.

Concert de Noël de l'Union européenne

Pour célébrer les fêtes à la manière européenne, la délégation de la Commission européenne et les Missions diplomatiques des États membres de l'Union européenne au Canada, vous invitent à un concert de Noël le vendredi **7 décembre à 19h**. Les portes ouvriront dès 18h30. Contribution volontaire. Info: 613-241-7496.

Vêpres

Le dimanche **9 décembre à 16h**, le *Sheptytsky Institute Choir*, dirigé par le Dr. Brian A. Butcher, chantera les vêpres (prière du soir) dans le rite byzantin. Ce service de 45 minutes sera célébré en anglais (avec un peu de français et de slavon) avec des mélodies traditionnelles ukrainiennes et avec des œuvres sélectionnées de Hurko et Stetsenko. Précédé par un mini-concert à **15h30**, avec musique de Bortiansky, Hurko, Tavener et Tchaïkovski. Venez découvrir la beauté du culte catholique oriental.

Concert de Noël de la Cathédrale

Célébrons en chœur avec les chorales de la cathédrale Notre-Dame le **dimanche 16 décembre à 14h30**. Jeunes et moins jeunes, parents et amis, tous ensemble, manifestons notre joie à accueillir Jésus qui vient parmi nous. Contribution volontaire. La réception de Noël de l'Archevêque suivra dans la salle paroissiale. Info: 613-241-7496.

Enveloppes pour la quête

Les boîtes d'enveloppes pour 2019 sont à l'entrée principale de l'église. Pour obtenir une boîte d'enveloppes pour 2019, veuillez remplir le formulaire disponible à l'entrée. Pour vos dons de 2018, veuillez utiliser vos enveloppes de 2018 ou celles qui se trouvent dans les bancs; indiquez bien votre nom et votre adresse. Prière de nous aviser de tout changement d'adresse, numéro de téléphone ou d'adresse courriel. Merci de votre générosité!

Reçus pour fins d'impôts

La date limite pour les dons éligibles pour un reçu 2018 est le **25 décembre**. Tous les dons reçus après cette date seront comptabilisés en 2019. Nous vous remercions pour votre grande générosité.

1ST SUNDAY OF ADVENT (DECEMBER 2, 2018)

Stand erect and raise your heads because your redemption is at hand.

Notre Dame Cathedral

Adoration

We are inviting all available persons to come assure a continued presence before the Blessed Sacrament on Friday, **December 7**. Adoration will begin after the 12:15 mass up to the 5:00 pm. mass. You can be here for 30 minutes, one hour. If you are interested, please give your name to Marie-Andrée or Jacques in the Sacristy. They are preparing a schedule.

Handicrafts Made by Holy Land Christians

This weekend, we will be welcoming the group '*Christian Artisans from the Holy Land*'. After each mass, they will be selling many handmade religious items made of olive wood and making a presentation on their mission in the parish hall. Info: www.TerreSainte.ca

The Knights of Columbus of Notre Dame Cathedral, Council - Christmas Hampers:

The Knights of Columbus are collecting non-perishable food items and grocery gift cards for the needy people of our community until **December 16**.

Gourmet Fruitcakes, made by the Cistercian Monks sold by Campaign Life Coalition

Cakes are now on sale at the office. Proceeds go to help pro-life work in Ottawa on behalf of the Campaign Life Coalition.

Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

There will be a bilingual Mass celebrating the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary, titular of the Cathedral and principal Patroness of the ecclesiastical province of Ottawa, on **Saturday, December 8 at noon**.

Sunday Missals

Sunday Missals for the 2018-2019 liturgical year are now available at the back of the Church before and after each weekend English Mass at a cost of \$5.00. The liturgical year starts with the first Sunday of Advent on December 2.

European Union Christmas Concert

To celebrate the holidays in European style, the European Commission delegation and the Diplomatic Missions of the Member States of the European Union invite you to attend a Christmas Concert featuring European Christmas carols and songs. The concert will be held on **Friday, December 7 at 7:00 p.m.** Doors will open at 6:30 p.m.. Admission is by free will offering. Info: 613-241-7496.

Vespers

On **Sunday, Dec. 9 at 4 pm** the *Sheptytsky Institute Choir*, conducted by Dr. Brian A. Butcher, will sing Vespers (Evening Prayer) in the Byzantine Rite. This 45-minute service will be celebrated in English (with some French and Slavonic) using traditional Ukrainian melodies, and featuring selected works of Hurko and Stetsenko. Preceded by a mini-concert at **3:30 pm** including music by Bortiansky, Hurko, Tavener and Tchaikovsky. Come experience the beauty of Eastern Catholic worship!

Cathedral's Christmas Concert

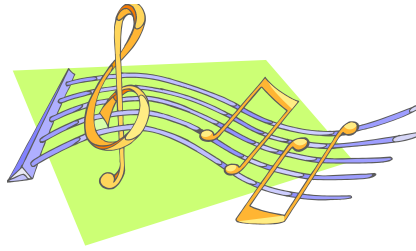
The choirs of Notre Dame Cathedral will present a Choral Celebration on **Sunday, December 16 at 2:30 p.m.** Young and old, friends and family, all come together to sing our joy at welcoming Jesus into our world. Free will offering. The Archbishop's Christmas reception will follow in the parish hall. Info: 613-241-7496.

Collection Envelopes

Envelope boxes for 2019 are at the church entrance. Forms to request envelopes for 2019 are available at the main entrance of the church. For your 2018 donations, please use your 2018 envelopes or those located in the pews; please clearly indicate your name and address. Kindly advise us of any change of address, phone number or email address. Thank you for your generosity!

Receipts for Income Tax Purposes

December 25th is the last day on which you may make donations that will be counted for your 2018 receipt. Donations received after that date will be eligible for 2019 receipts. We thank you for your generosity.



Programmes des messes bilingues / Programs for Bilingual Masses
Chantons les louanges du Seigneur – le 1 décembre 2018 à 17h00 et
le 2 décembre 2018 à 9h00

Hymns of Praise – December 1, 2018 at 5:00 p.m. and
December 2, 2018 at 9:00 a.m.

Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Directrice / Director: Joan Fearnley (Choeurs des femmes, Choeurs des
enfants / Women's Choir, Children's Choir)
Organiste / Organist: Jennifer Loveless

Prélude / Prelude:

**Nun Komm der Heiden Heiland, BWV 659, Wachet auf, ruft uns die Stimme,
BWV 645** J.S. Bach

Chant d'entrée / Processional Hymn:

Awake, Awake Fling Off the Night CBW 430

Rite pénitentiel / Penitential Rite

M.G.

Psaume Responsorial Psalm:

M.G.

Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme, vers toi, mon Dieu.

Acclamation à l'Évangile / Gospel acclamation: Byzantine Alleluia

Prière universelle / Prayers of the Faithful:

Maranatha, viens, Seigneur Jésus / Maranatha, come, Lord Jesus, come!

Présentation des offrandes / Presentation of the Gifts:

Never Weather Beaton Sail F. Mendelssohn

Sanctus:

M.G.

Anamnesis:

M.G.

Amen:

M.G.

Agnus Dei:

DMV 238-1

Communion:

Bread of Life

CBW 597-B

Méditation / Meditation:

Ad Te Levavi

F. Debons

Postlude:

Nun Komm der Heiden Heiland, BWV 661

J.S. Bach

Chantons les louanges du Seigneur
2 décembre 2018, Dimanche 10h30 et 17h00
Directeur musical: Michel Guimont 613 738-5025 #245
Organistes: Jennifer Loveless / Barbara Hallam-Price

Prélude:

**Nun Komm der Heiden Heiland, BWV 659, Wachet auf, ruft uns die Stimme,
BWV 645** J.S. Bach

Chant d'entrée:

Le Seigneur vient

DMV 361

Rite pénitentiel:

DMV 169

Psaume responsorial:

M.G.

Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme, vers toi, mon Dieu.

Acclamation à l'Évangile:

Alléluia Byzantin

Prière universelle: Maranatha, viens, Seigneur Jésus

Présentation des offrandes:

Nun Komm Der Heiden Heiland (messe de 10h30) **J.S. Bach**
Viens, Sauveur de notre race enfant béni, né de la vierge pleine de grâce,
acclamé par toute la terre, soyez émerveillé par sa sainte naissance.
Toi qui viens pour tout sauver (17h00 / 5:00 p.m.) **DMV 374**

Sanctus: **M.G.**
Anamnesis: **M.G.**
Amen: **M.G.**
Agnus Dei: **DMV 293**

Communion: Psaume 71 (72) **DMV page 90**
Voici venir un jour sans fin, jour de justice et de paix.

Méditation: Ad Te Levavi (messe de 10h30) **R. White**
Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme. Mon Dieu je compte sur toi;
Je n'aurai pas à en rougir. De ceux qui t'attendent, aucun n'est déçu.

Chant de sortie **Orgue**

Postlude: Nun Komm der Heiden Heiland, BWV 661 **J.S. Bach**

<p>Hymns of Praise December 2, 2018 Sunday at 12 Noon and 7:30 p.m. Musical Director: Michel Guimont 613 738-5025 #245 Organists: Jennifer Loveless / Barbara Hallam-Price</p>
--

Prelude:
Nun Komm der Heiden Heiland, BWV 659, Wachet auf, ruft uns die Stimme,
BWV 645 **J.S. Bach**

Processional Hymn: The Advent of Our God **CBW 315**

Penitential Rite: **M.G.**

Responsorial Psalm: **CBW 16**
To you, O Lord, I lift my soul, to you, I lift my soul.

Gospel Acclamation: Byzantine Alleluia

Prayer of the Faithful: Maranatha, come, Lord Jesus, come!

Presentation of the Gifts:
Nun Komm Der Heiden Heiland (12:00 noon Mass) **J.S. Bach**
Come, Redeemer of our race, blessed Child, Virgin-born by holy grace,
Hailed by all the wondering earth. Marvel at his holy birth.
The King Shall Come (5:00 p.m. Mass) **CBW 318**

Eucharistic Acclamations: **M.G.**
Lamb of God: **DMV 293**

Communion: **CBW 20**
Justice will flourish in his time, and fullness of peace forever.

Meditation: Ad Te Levavi **R. White**
To you, Lord, I have lifted up my soul. My God, I have placed all my trust;
Let me never be put to shame, neither let my enemies gloat over me.
Indeed, none of those who hold fast to you shall ever be brought to confusion.

Recessional Hymn: Wake, O Wake, and Sleep No Longer **J.S. Bach**
Wake, O wake, and sleep no longer, for he who calls you is no stranger: awake,
God's own Jerusalem! Hear, the midnight bells are chiming the signal for his royal
coming. Let voice to voice announce his name! We feel his footsteps near, the
Bridegroom at the door – alleluia! The lamps will shine with light divine as Christ
the Savior comes to reign.
Zion hears the sound of singing; our hearts are thrilled with sudden longing:
She stirs, and wakes, and stands prepared.
Christ, her friend, and lord, and lover, her star and sun and strong redeemer
At last his mighty voice is heard! The Son of God has come to make with us his
home: sing hosanna! The fight is won, the feast begun; we fix our eyes on Christ
alone.

Postlude: Nun Komm der Heiden Heiland, BWV 661 **J.S. Bach**